Назва: **Пѣснь 14-я ("Коликая слава нынѣ?..")**

Джерело: [3] 64-66 c.

[MainSection]

Древняя малороссійска, о суетѣ и лести мірской. [Center]

В сей силѣ: [Center]

“На стражи моей стану, и взыду на камень” (Аввакум)⁸¹. [Center]

Обновленна в 1782 лѣтѣ. [Right]

1. [Tab3]

Коликая слава нынѣ?

Зри на буйность в сей годинѣ! [Tab1]

О Израиль! гидры звѣряᵃ,

Коль велика в оном мѣра, [Tab1]

Нужно разумѣти. [Tab5]

2. [Tab3]

Нынѣ скипетр и булава.

Утро вставши худа слава. [Tab1]

Сердце пробождает сквозѣ.

Руцѣ связанны и нозѣ. [Tab1]

Как избѣгнуть сѣти. [Tab5]

3. [Tab3]

Днесь піяна скачет воля,

Утро вставши – тщетна доля. [Tab1]

О Израиль! водна звѣря⁸²

Камо цѣль ведет и мѣра? [Tab1]

Нужно что прозрѣти. [Tab3]

4. [Tab3]

Сирен лестный окіанаᵇ!

Сладким гласом обаянна. [Tab1]

Бѣдная душа на пути

Хощет навсегда уснути, [Tab1]

Не доплывши брега. [Tab3]

5. [Tab3]

Плоть! мір! О несытый аде!

Все тебѣ яд, всѣм ты яде! [Tab1]

День, нощь челюстьми зѣваеш.

Все без взгляду поглощаеш. [Tab1]

Кто избѣжит сѣти? [Tab3]

6. [Tab3]

Се пучина, всѣх есть жруща!

Се есть челюсть, всѣх ядуща! [Tab1]

О Израиль! Китаᵈ звѣря,

Се тебѣ толк, мѣть и мѣра! [Tab1]

Плоть не насыщает. [Tab3]

7. [Tab3]

Ах простри бодро вѣтрила!

И ума твоего крила. [Tab1]

Пловущи по бурном морюᵉ,

Возведи зѣницы в гору⁸³, [Tab1]

Да путь потечет прав. [Tab3]

8. [Tab3]

Лутче жити во пустынѣ,

Затворившись во яскинѣ, [Tab1]

Пребывать в мѣстах безвѣстных

И не слышать гласов лестных. [Tab1]

9. [Tab3]

Будь ты мнѣ Ираклій тщивый.

Будь Іона прозорливый. [Tab1]

Главы попали зміины.

Китовой из блевотины [Tab1]

Выскочь мнѣ на кефуᵍ. [Tab3]

Конец. [Right]

[MainSection]

ᵃ Проглашает придревнею басню о седмиглавной Змеѣ, именуемей гидра, сирѣчь Змій водный. Со Зміем сим боролся древній герой Ираклій⁽¹⁾. Отсѣчена одна глава. Вдруг на то мѣсто произрастало двѣ или три. Что дѣлать? Ираклій с помощію друга своего Іолея⁽²⁾ разженным желѣзом прижег каждую голову. И так почил от брани.

ᵇ Сирен. Еллински Σειρὴν, сирѣчь путо, оковы⁽³⁾. Сей урод прекрасным лицем и сладчайшим гласом привлекает к себѣ и сон наводит мореплавателям. Здѣсь они, забыв путь свой и презрѣв гавань и отечество, разбивают на подпотопныя камни корабли.

ᵈ Кит значит страсть. Что есть страсть? Есть то же, что смертный грѣх. Но что есть грѣх? Грѣх есть мучительная воля. Она-то есть сребролюбіе, честолюбіе, сластолюбіе. Сія-то гидра и кит пожирает и мучит на морѣ міра сего всѣх. Она же то есть и ад. Блажен! Кто нѣсть раб сему трегубому языку. Помяни 7 грѣхов⁽⁴⁾. Сіесть 7 мучительных мыслей, и увѣси гидру. Не вѣси ли, яко мысль есть зерно и глава дѣлу? “Омерзишася в начинаніих своих”⁽⁵⁾.

ᵉ Житіе наше есть море, тѣлишко – лоточка. Мысли есть вѣяніе вѣтров. Гавань есть блаженство⁽⁶⁾. Коль же красна рѣчь сія! Ума твоего крила… Птица бо есть сердце наше, и аще оно не увязло, можем воспѣть и мы: “Душа наша яко птица избавися…”⁽⁷⁾.

ᵍ Ки´фа, правдивѣе же ке´фа, есть слово еврейское. Еллински: пе´тра, и есть каменная гора; польски: скала. Она часто кораблям бывает пристань с городом. Сей есть образ блаженства, мѣста злачнаго, гдѣ человѣк от китов, от сирен и от волненій мірских упокоевается. По оному: “На мѣстѣ злачнѣ, тамо всели мя…”⁽⁸⁾. Сіе имя кифа дает Христос Петру верховному⁽⁹⁾. Длячего? Длятого, что и то и другое обитает в сердцѣ; сердце же, а не плоть, есть истинным человѣком. Чистое сердце, святыня, блаженство, истинный человѣк – есть тожде. Сего ради всякій христіанин, имущїй сердце чисто, есть и сын голубов, и кифа. Но Петр святый между всею Церковію есть и архи-кифа⁽¹⁰⁾, и архи-бар-їона⁽¹¹⁾, яко верховный предстоятель Церкви. Аввакум стоит на собственной своей стражѣ: “На стражи моей стану, и взыду на кифу”⁽¹²⁾. Петр же и о стадѣ, порученном и утвержденном на нем, бдит. Блевотина есть то нечистое сердце, пѣнящееся и клокочущее, аки морскими волнами, похотьми мірскими. Они суть честолюбіе, среброл[юбіе], сластол[юбіе]. В то время сердце есть ад и змій, изблевающій горькія и скверныя оныя воды: “Волнуются нечестивыи и почити не возмогут”⁽¹³⁾. “Гроб отверст гортань их”⁽¹⁴⁾. Вси сіи во Святом Писмѣ не только китами и зміями, но и псом, изблевающим и на блевотину возвращающимся, и мочащим к стѣнѣ, сіесть испущающим урину, образуются. Рѣки бо сердца их суть урына и вода неключима, раздѣляемая от вод оных: “Раздѣли Бог между водою”⁽¹⁵⁾. “Рѣки от чрева его истекут воды живы”⁽¹⁶⁾. “Отрыгну сердце мое слово благо”⁽¹⁷⁾. Вся бо Церковь, утвержденная на кефѣ, поет: “Господь пасет мя”⁽¹⁸⁾. “На водѣ покойнѣ воспита мя”⁽¹⁹⁾. И вси они суть Иракліи оныи: “Лутчій муж долготерпѣлив, нежели разоряяй грады”⁽²⁰⁾, сіесть державу имущій над страстьми. “Сотворил еси нас Богови нашему цари и іереи”⁽²¹⁾.

**Примітки**

⁸¹ Книга пророка Аввакума 2: 1.

⁽¹⁾ Ідеться про другий подвиг Геракла (гр. Ἡρακλῆς) – знищення стоголової Лернейської гідри. Образ Геракла стає популярним в українській літературі від початку XVII ст. [див., наприклад: Копистенський З. Друга передмова до «Бесід св. Івана Златоуста на 14 послань св. ап. Павла» // Тітов Хв. Матеріяли для історії книжної справи на Вкраїні в XVI–XVIII в.в.: Всезбірка передмов до українських стародруків. – Київ, 1924. – С. 57]. У європейській бароковій літературі Геракл, який перемагає гідру, символізував Христа [див.: Nowicka-Jeżowa A. Jan Andrzej Morsztyn i Giambattista Marino. Dialog poetów europеjskiego baroku. – Warszawa, 2000. – S. 220–221]. Старі українські письменники так само залюбки порівнювали Христа з Гераклом (Геркулесом) [див., наприклад: Галятовський І. Ключ разумѣнія. – Київ, 1659. – Арк. 85; Галятовський І. Месія правдивый. – Київ, 1669. – Арк. 452; Радивиловський А. Вѣнец Христов. – Київ, 1688. – Арк. 452].

⁽²⁾ Іолай (гр. Ἰόλᾱος) – супутник та візник Геракла.

⁽³⁾ У грецькій міфології сирени – це морські чудовиська, напівжінки-напівптахи, що

мешкали на острові десь між Італією та Сицилією. Словник Памви Беринди пояснює слово “сірены” так: “див морскій, до пояса стан панянскій, а далѣй рибѣй” [Беринда П. Лексікон славеноросскій и имен толкованіє. – Київ, 1627. – Ст. 454]. Сирени зваблювали мореплавців на погибель своїми чарівними голосами. Сирени – надзвичайно поширений бароковий образ світових зваб. Досить пригадати панегірик Стефана Яворського «Pelnia nieubywaiącey chwały», де один з розділів має назву «Ulysses inter syrenes…» [див.: Jaworski S. Pelnia nieubywaiącey chwały. – Kiiów, 1691. – K. 24–25], або яскравий пасус у «Театроні» Івана Максимовича: “…тѣм поучаєт Сократ: похоти плотскія, аки сирены морскія, должно преходить на образ Улисса, вложивши он в ушеса своя воск, безбѣдно преиде по водах их пѣнія” [Максимович І. Θέατρον, или Позор нравоучителный царем, князем, владыком. – Чернігів, 1708. – Арк. 115]. Крім того, сирени – популярний емблематичний образ. Див., наприклад, 577-ий малюнок зі збірки «Symbola et emblemata» під назвою «Сирена морская» (підпис: “Сверху красна, снизу безобразна”) [Емвлемы и сѵмволы избранные. – Санкт-Петербург, 1788. – С. 146–147].

⁽⁴⁾ Ідеться про сім смертних гріхів: “1. Чревообъяденіє. 2. Студодѣяніе. 3. Сребролюбіє. 4. Гнѣв. 5. Уныніє. 6. Тщеславіє. 7. Гордость” [Могила П. Собраніє краткія науки о артикулєх вѣры. – Почаїв, 1783. – Арк. 57]. Можуть бути й інакші їхні реєстри. Наприклад, персонажами містерії Йоасафа Горленка «Брань…» виступають Гордость, Лакомство, Блуд, Зависть, Обжирство, Гнѣв, Лѣность [див.: Горленко И. Брань честних седми добродѣтелей з седми грѣхами смертними… // Святитель Иоасаф Горленко, епископ Белгородский и Обоянский (1705–1754). Материалы для биографии, собранные и изданные кн. Н. Д. Жеваховым. – Киев, 1907. – Ч. II: Святитель Иоасаф и его сочинения. – 100 С. 183–212]. Так само в Інокентія Винницького: “Пыха, лакомство, нечистота, заздрость, обжирство, гнѣв, лѣнивство” [Винницький І. Катихисіс, албо Наука христіанскія. – Унів, 1685. – Арк. 67 (зв.)].

⁽⁵⁾ Неточна цитата з Книги Псалмів 13 (14): 1. Пор.: [Irm] [њмерзи1шасz въ начинaніихъ](https://ekzeget.ru/bible/psaltir/glava-13/stih-1/) [Irm].

⁽⁶⁾ Життя як морська мандрівка – один із найпоширеніших образів української барокової літератури. Пор., наприклад: “Та між тими нерозумними, що ведуть кораблі до загибелі, є також обізнані зі справою, які плинуть у безмежному океані бурхливого життя: ось Одіссей і Орфей, яких не ввели в оману сирени своїм згубним співом, які не втратили розум від чарів Цірцеї, які проїхали безпечно між Сціллою і Харібдою розбурханих пристрастей і досягли порту щастя” [Довгалевський М. Поетика (Сад поетичний). – Київ, 1973. – С. 383; див. також: Kalnofoyski A. Τερατούργημα. – Kiiów, 1638. – S. 214; Baranowicz Ł. Lutnia Apollinowa. – Kiiów, 1671. – S. 25; Jaworski S. Pelnia nieubywaiącey chwały. – Kiiów, 1691. – K. 24; Радивиловський А. Вѣнец Христов. – Київ, 1688. – Арк. 105, 106 (зв.), 161 (зв.)– 171 (зв.), 222; Туптало Д. Руно орошенноє. – Чернігів, 1680. – Арк. 94–95; Максимович І. Царскій путь креста Господня. – Чернігів, 1709. – Арк. 149–152, 171–175 (зв.); Сѣмя слова Божія. – Почаїв, 1772. – С. 260, 361].

⁽⁷⁾ Книга Псалмів 123 (124): 7.

⁽⁸⁾ Книга Псалмів 22 (23): 2.

⁽⁹⁾ Ідеться про звернені до св. ап. Петра Христові слова: “І кажу Я тобі, що ти скеля, і на скелі оцій побудую Я Церкву Свою” (Євангелія від св. Матвія 16: 18), – що їх знаний іспанський бароковий письменник Бальтасар Граціан називав “святою дотепністю” (“delicadeza sacra”) [див.: Грасиан Б. Остроумие, или Искусство изощренного ума // Испанская эстетика: Ренессанс. Барокко. Просвещение / Пер. с испан.; сост., вступит. статья А. Л. Штейна; коммент. А. Л. Штейна и Н. В. Брагинской. – Москва, 1977. – С. 368], тобто “концептом”. У поетичному переказі Івана Максимовича цей євангельський епізод постає таким: “И привед Петра Андрей пред Господнє лице, / На него же возрѣвши Христос рече сице: / Ты Сімон сын Іоннин будеш нареченный / Кіфа, си єст Петр или, камень освященный. / Хощу в основаніє тя употребити, / Церкви моє во первый столп тя положити…” [Максимович І. Алфавит собранный, риѳмами сложенный. – Чернігів, 1705. – Арк. 88 (зв.)].

⁽¹⁰⁾ Архікифа – найбільша скеля.

⁽¹¹⁾ Слово архібаріона складається з трьох частин: “архі”, “бар”, “Іона” – і в перекладі означає: “найстарший син [Ноєвої] голубки”.

⁽¹²⁾ Неточна цитата з Книги пророка Авакума 2: 1. Пор.: [Irm] [На стрaжи мое1й стaну, и3 взы1ду на кaмень](https://ekzeget.ru/bible/kniga-proroka-avvakuma/glava-2/stih-1/) [Irm]

⁽¹³⁾ Неточна цитата з Книги пророка Ісаї 57: 20. Пор.: [Irm] [Непрaведніи же возволнyютсz и3 почи1ти не возмо1гутъ](https://ekzeget.ru/bible/kniga-proroka-isaii/glava-57/stih-20/) [Irm].

⁽¹⁴⁾ Книга Псалмів 5: 10.

⁽¹⁵⁾ Парафраза Першої книги Мойсеєвої: Буття 1: 7. Пор.: W [Irm] [И# сотвори2 бг7ъ тве1рдь, и3 разлучи2 бг7ъ междY водо1ю, ћже бЁ под8 тве1рдію, и3 междY водо1ю, ћже бЁ над8 тве1рдію](https://ekzeget.ru/bible/bytie/glava-1/stih-7/) [Irm].

⁽¹⁶⁾ Євангелія від св. Івана 7: 38.

⁽¹⁷⁾ Книга Псалмів 44 (45): 2.

⁽¹⁸⁾ Книга Псалмів 22 (23): 1.

⁽¹⁹⁾ Книга Псалмів 22 (23): 2.

⁽²⁰⁾ Парафраза Книги Притч Соломонових 16: 32.

⁽²¹⁾ Апокаліпсис 5: 10.

⁸² Цей образ Сковорода взяв із церковних піснеспівів. Пор.: “водна звѣра во утробѣ” (ірмос 6-ої пісні п’ятничного канону на утрені).

⁸³ Спрямований угору погляд, на думку старих українських філософів та богословів,

засвідчував, що “людина більше належить небу” [Прокопович Ф. Натурфілософія, або Фізика // Прокопович Ф. Філософські твори: У 3 т. – Київ, 1980. – Т. 2. – С. 309]. Недаром і саме “имя человѣку антропуса” тлумачиться як “горѣ зря” [Алфа і Омега. – Супрасль, 1788. – Арк. 603].